

Pyeri letereŋi shɔnwuŋi Mpe yii à yaa yii cè mà jwo yii jyè letereŋi funŋɔ jwumpe e ke

Nge letereŋi i Pyeri à li cya dánafeebil'á na pi piye pwɔ Kile jwumpe na, bà pi si mpyi si jà piye shwɔ cyelentiibii kafinivinibii na mɛ. Pyeri à jwɔ tàra toroŋkanni niŋcɛnni na mà yyaha tí ná Kile kuni i, ná jwɔmɛcunte mà yyaha tí ná Kile yini zhwoŋi i (1).

Mà bâra lire na, mpïi pi jye na Kile mɛge kèege ná pi yabilimpïi jwuŋjaampe e ke, u à pire toroŋkanni mú jwo (2). Mpïi pi jye na Kirisita mpaŋi sigili ke, pi maha pire fwóhɔre, maa ŋko na u saha sì n-pa mɛ. Nka Pyeri à jwo na u papa tooy'à níŋe, jaaha kurugo ye Kile à funŋke níŋe si tɛni kan sùpyire pun'á, bà ti si mpyi si núru mpa tiye kan u á si shwɔ mɛ (3).

Jwumpe tasiige

¹ Mii Simɔ Pyeri u jye Yesu Kirisita báarapyi maa mpyi u túnntunŋɔ ke, mii u à nge letereŋi séme si ntun yii á, yii mpïi pi à dániyaŋi sèe wuŋi ta wuu fiige ke, uru dániyaŋ'á ta wuu Kileni ná wuu Shwofoŋi Yesu Kirisita ntiŋi cye kurugo. ² Kile u jwɔ yii na, u u yyeŋiŋke kan yii á sèl'e, Kile ná wuu Kafoŋi Yesu kani jɔcèŋi cye kurugo.

Dánafeebil'à yaa pi a jaare jaaranjanni ndemu na ke

³ Yaaga maha yaaga ku sí n-jà wuu pyi wuu shìŋi sèe wuŋi ta, si wuu pyi wuu wuye pwɔ Kile na ke,

Kilenji u à u sìnampe ná u fànhe kakyanhala woge tég'a wuu yyere ke, uru kani j̀cèni cye kurugo Yesu Kirisita à yire puni kan wuu á, u kileere fànhe funṅke e. ⁴Puru sìnampe ná kuru fànhe cye kurugo, Kile à j̀wəmyahigii j̀cyiimu lwó wuu á ke, cyire fàn'h'à sàa p̄e, Kile sí cyire j̀wəmyahigii f̄unṅə, yaayi lage maha ma ná d̄j̄yeni kakεgyi njemu i ke, bà yii si mpyi si shwə yire na, si Kile pyiṅkanni lwó mε.

⁵ Lire kurugo yii yiye waha yii i jaaraṅkanni niṅcenni bâra yii d̄aniyaṅi na, yii i Kile j̀cèni bâra yii jaaraṅkanni niṅcenni na, ⁶ yii i c̄umayenaṅi bâra Kile j̀cèni na, yii i l̄utaanni bâra c̄umayenaṅi na, yii i Kile yyaha fyagare bâra l̄utaanni na, ⁷ yii i c̄inmpworoge bâra Kile yyaha fyagare na, yii i nt̄aannamagare bâra c̄inmpworoge na. ⁸ Cyire karigii ká ndire wà a ta yii e, cyi sí yii yaha kac̄enṅkii mpyiṅi na, si yii pyi yii t̄on ta wuu Kafooni Yesu Kirisita kani j̀cèni i.

⁹ Nka cyire karigii ká mpyi cyi j̀ye ṅgemu i mε, urufoo maha mpyi fyin fiige, u maha j̄aa na j̀cwúu mε. U funṅə maha wwò li na na Kile à u f̄iniṅ'a yige u kapyiṅj̄yagil'e. ¹⁰ Lire kurugo mii c̄inmpyiibii, yii yiye waha yii i li cyêe yii jaaraṅkanni cye kurugo na Kile à yii yyere maa yii cwənrə. Yii aha a lire pyi, yafyin s̄i n-jà yii pyi yii búrug'a cwo mε. ¹¹ Lire pyiṅkanni na, wuu Kafooni ná wuu Shwofooni Yesu Kirisita Saanre t̄ekwombaa woore tajyiṅwəge sí múgo yii á faaa.

¹² Lire kurugo mii sí raa yii funṅə cwo j̀cyii karigii na t̄erigii puni i, ali mà li ta yii à cyi puni cè a kwò, s̄èni j̄wumpe p'à j̄wo yii á ke, maa yiye pwə

puru na. ¹³ Mà mii yaha nyii na, mii à li ta kacenne li nyε li li, mii u a yii funṅɔ cwo tɛrigii puni i. ¹⁴ Bà wuu Kafoonji Yesu Kirisita à li cyêe mii na mε, mii à li cè na mii canmpyaagii sanṅkii nɛṅke saha nyε a tɔn ṅke ṅṅke na mε. ¹⁵ Lire kurugo mii sí naye waha, bà li sí mpyi ali mii kwùṅkwooni kàntugo yii i jà a nyii karigii yaha yiye funṅ'i mε.

Nàkaana nyε Yesu Kirisita fànhe ná u mpanji kani i mε

¹⁶ Yii li cè na jwuṅjyemε laaga baa wumɔ na bà wuu à wuye pwɔ maa wuu Kafoonji Yesu Kirisita fànhe ná u mpanji kyaa jwo yii á mε. Wuu yabilimpilii nyiigil'à u bwompe nya, ¹⁷ ṅaha na yε canṅke u à pèente ná sɔnampe ta Tufoonji Kile á ke, lir'à pyi wuu nyii na. Kile u nyε sɔnampe ná pèente punifoo ke, ur'à mεε wà kuru canṅke na: «Mii Jyanji u nyε u ṅge, u kan'à waha mii na sèl'e, u kapyiṅkil'à táan mii á mú*.» ¹⁸ Mà wuu yaha ná u e Kile ṅanṅke ṅun'i, lire mεjwuuni li mpyi a fworò ṅiṅiṅi na ke, wuu à li lógo.

¹⁹ Lire kurugo mú, wuu à dá Kile tũntunmpilii ṅiṅjwuyi na sèl'e. Yii aha yiye pwɔ puru jwumpe na, lire sí n-yaa ná yii e, ṅaha na yε pu sí yii zòmpyaagii ffinṅε, bà bènmpe maha ṅi numpilage e fo mà sà nɔ canṅke na mε. Lire tɛni i Kirisita u bènmpe sí yii zòmpyaagii ffinṅε, bà nyèmugo woni maha bènmpe yige mε. ²⁰ Kabilini ṅiṅcyiini yii à yaa yii cè ke, lire li nyε: jwumɔ maha jwumɔ Kile tũntunmpil'à jwo, ka pu u sémε Kile Jwumpe Semṅi i ke, puru pà nyε a fworò pi yabilimpil'e

* **1:17** Macwo 17.5; Marika 9.7; Luka 9.35

mε†, ²¹ naha na ye Kile tūntunŋi wà tufige nyε a li yige uye e s'a Kile tūnture yu mε, ŋka Kile Munaani li mpyi a pi yaha Kile tūnture njwuŋi na.

2

Cyelitiibii kafinivinibii kani

¹ Bà kafinivinibii pii mpyi a piye pyi Kile tūntunmiilzirayeli shiinbii shwəhəl'e mε, amuni li mú sí n-pa n-pyi yii á. Cyelitiibii kafinivinibii pii sí n-pa n-yîri yii shwəhəl'e, pi jwumpe sí n-pyi kafinara, s'a kakyaare pyi. Kafoonji u à pi jūŋə wwū ke, pi sí uru cyé, ŋka pi yabilimpïi nimpïiini sí kakyaare pyi ti pâl'a nə pi na. ² Shinjyahara sí n-taha pi fye e pi silege baa karigil'e. Pi kapyiŋkii sí sèŋji kuni mεge pεn. ³ Nàfuunji kani sí tatεεngε fô pi na, lire kurugo, pi sí raa yii cyeyaayi fəŋŋi raa shuu yii na ná pi jwətanyi i. Nka mà lwó fo tēməni i, Kile à bégele si pi sâra si ntàanna ná pi kapyiŋkil'e. Li saha si mə mε, Kile sí pi shi bò.

⁴ Yii li cè na mèlεkεεbii pi mpyi a kapegigii pyi ke, Kile nyε a li táan pire na mε. Nka u à pi wà Jahanamaŋi numpini i, canŋke u sí pi sâra si ntàanna ná pi kapyiŋkil'e ke, na kuru canŋke sigili, pi si n-jà piye shwə lire numpini na mε. ⁵ Yii li cè na mpïi pi mpyi pi mpyi na fyáge Kile na Nuhu tēni i mε, Kile nyε a li táan pire na mú mε, u à lùbwooni tég'a pire puni shi bò. Nka Nuhu u mpyi maha yi yu lire tēni sùpyir'á na pi a katiigii pyi ke, Kile à uru shwə tire kakyaare na, mà bâra shiin baashuunni na. ⁶ Yii li cè mú na u à Səðəmu ná Gəməri kànyi shi

† **1:20** Pii maha jwo: «Wà si n-jà Kile tūntunmpïi jwumpe jwəhe cè ná ma yabilinji yákilifente e mε.»

tò, maa yi súug'a pyi cwənrə yi kapegigii kurugo. Mpii pi nyε pi sɪ n-pa raa fyáge Kile na mε, u à nde pyi mà tég'a pire yεε. ⁷ Nka Loti u mpyi a tíi, ná u mpyi pire silege baa shiinbii shwəhəl'e, ná pi kapyiɪŋkii mpyi a u tεgεε ta ke, Kile à uru shwə tire kakyaare na. ⁸ Uru u mpyi a tíi maa mpyi tεenni i ná tire sùpyire e ke, u mpyi maha ti jaa silege baa karigii tapyige e, maa ti laaga baa jwumpe niɲjwumpe nuru canɲa maha canɲa. Lire mpyi a pyi u á kayana. ⁹ Nyε nyii karigii pun'à li cyêe wuu na na mpii pi à piye pwə Kafooni Kile na ke, u sí n-jà pire yige kawagil'e, si shinpiibii yaha raa canɲka sigili, kuru canɲke u sí pi sára si ntàanna ná pi kapyiɪŋkil'e, si ngaha nə pi na. ¹⁰ Mpii pi nyε na ðirili pi yabilimpii nyii karigii kurugo, maa katupwəhəyi pyi, maa Kafooni fənhafente njini fare ke, nde li sí n-pa pire ta ke, lire lemp'à pi a tòro.

Pire cyelentiibii kafinivinibii nyε na fyáge mε, pi maha piye pēre. Yaayi yi nyε ná pèente e niɲyiɲi na ke, pi maha yire fare. ¹¹ Mà li ta ali mèlεkεεbii pi nyε ná Kile e ná pi tayyéreg'à fənha tò pire kafinivinibii woge na fənhe ná sífente e ke, pire nyε a sɪi na nyεg'a pire cyahala mε. ¹² Nka pire cyelentiibii kafinivinibii na nyε funɲə baa sige yaaya fiige, njemu yi nyε nyɲɲi ná mbəɲi laage e ke, yaayi y'à fənha tò pi taceɲke na ke, pi maha yire njini fare. Pi shi sí n-pa n-tò sige yaare fiige. ¹³ Lire e kapiini pi à pyi ke, kapii li sí n-tégε lire fwooni tò pi á. Na silege baa karigii pyi sùpyire nyii na, ali canɲke e, lire l'à táan pi á. Kεgεmpe karigii ná nyəhəmpε karigii kanni cyi à pi yyaha jî. Cyire maha sùpyire wuruge, pi aha a wwùu

ná yii e kataangii na, pi maha yii meyi kèege. ¹⁴ Jacwɔɔre kanni t'à pi yyaha nî, pi nyε na ŋkànre kapegigii mpyiŋi taan mε. Mpii pi nyε pi sàha fànha ta Kile kuni i mε, pi maha pire yákilibii kèenni ná pi ŋwɔtanyi i. Pi yákilibii pun'à taha nàfuuŋi na, pi à lánja. ¹⁵ Pi à kuni niŋcenni yaha maa kumpiini lwó Beyɔri jyaŋi Balamu* fiige. Wyérenji lage mpyi maha uru yaha ntiimbaaŋi karigii na. ¹⁶ Nka Kile à u faha u ntiimbaaŋi kurugo, maa dùfaanŋa pyi k'à sùpyii mεε jwo ná u e. Ka lire si mpyi kaŋuŋɔ mà Kile tũnntunŋi Balamu pyi u à láha u funŋɔbaara karigii na.

¹⁷ Nyε pire cyelentiibii kafinivinibii na nyε laaga baa, pi na nyε mu à jwo lwɔhɔ baa lùbilii, pi na nyε mu à jwo kilewwoo kafεεg'à ndemu fwɔ a tóro ke, kyaage ku nyε na pi sigili numpini cyage e. ¹⁸ Jwumbwompe laaga baa wumpe pi maha yu. Mpii pi à fworó kumpiini jaarafeebii ŋgwòŋi i kàavo ke, pi maha pire yákilibii kèenni ná pi silege baa karigil'e, cyire cyi à táan pi á. ¹⁹ Pi maha jwo na pire sí pi yige bilere e, mà li ta pi yabilimpíi na nyε kapegigii bilere e, tire ntemu ti sí kakyaare nɔ pi na ke. Yii li cè na yaaga maha yaaga k'à fànha ta mu na ke, mu maha mpyi kuru biliwe.

²⁰ Sèenji na, wuu Kafoonji u nyε wuu Shwofoonji Yesu Kirisita ke, mpii pi à fworó diŋyeni katupwɔhɔyi i uru kani ŋcèŋi cyε kurugo ke, cyire karigii ká núr'a pi cù maa fànha ta pi na, nde li sí n-pa pirefee ta ke, lir'à pi mà tóro niŋcyiini na. ²¹ Li mú bá mpyi a pwórɔ pi á, pi àha kuni nintiini

* **2:15** Wyérenji kurugo, Balamu mpyi a Izirayeli shiinbii wurugo pi i yasunŋyi sunni (Nɔmburu 22.4-35).

cè mε, mà tòro pi li cè pi i núr'a kàntugo wà Kile tonji na, u à uru ηgemu kan pi á ke. ²² Tàanlini sùpyire maha yu na:

«Pwunη'á núru u tùgur'á» ke,
ná nde pi maha yu na:

«Caan'á wùli, maa ntíl'a sà uye máanja yòoge e» ke,
lire li ηye mpìi shiinbii wuuni.

3

Kafoonji Yesu Kirisita mpanji kani

¹ Mii ntàannamacinmpyiibii, mii sémeηji shənwunji u ηye ηge mà tùgo yii á. Pire sémeηbii shuunniηji puni i, mii à yii funηo cwo yii kàlanji nintanji na, si yii yákilibii múgo, ² Kile tūntunmpil'á jwumpe mpemu jwo fo tēeməni i, mà bāra Kafoonji u ηye Shwofoonji ke, kàlanji ur'á jwo u tūntunmpil'á, pi à jwo yii á ke, bà yii si mpyi si funηo cwo uru na mε. ³ Kabilini niηcyiini yii à yaa yii cè ke, lire li ηye: diηyeηji canzanηyi i, sùpyire tà sí n-pa a yii fwóhəre. Pí sí raa pi ηyii karigii pyi, s'a yii fwóhəre na: ⁴ «Yesu à li ηwəmeeni lwó na uru sí nuru n-pa, taa u sí ηye ke? Mà lwó wuu tulyey'á kwú ke, karigii puni saha ηye cyi talyege e diηyeηji tēsiini fiige.»

⁵ ηye tire sùpyire ηye na ηεεg'a tēen li taan, na niηyiηji ná niηk'á yaa l'á mə mε. Kile à yire yaa u yabilinji ηwəjwumpe cye kurugo. U à niηke yige lwəhe e, maa ku ná lwəhe tεgeeni wwú. ⁶ ηye kuru lwəhe k'á diηyeηji ná u funηo yaayi puni lyî tēecyiini i. ⁷ ηka numε, Kile ηwəjwumpe cye kurugo mú, niηyiηji ná niηk'á bégel'a yaha nage mεε na. Canηke Kile sí sùpyire puni sāra si ntāanna ná ti kapyiηkil'e ke, u à yi bégel'a yaha kuru canηke mεε na. Mpii

pi nyε pi nyε na fyáge u na mε, u sí pire shi tò kuru canñke.

⁸ Nka mii ntàannamacinmpyiibii, kabile niñkin na nyε wani, yii àha funñò wwò lire na mε, lire li nyε: canmbilini niñkinñi na nyε Kafoonji á mu à jwo yyee kampwoo (1.000), yyee kampwoo sí nyε u á mu à jwo canmbile niñkin. ⁹ Nwómεeni Kafoonji à lwó ke, u sì mǎ ná u nyε a li fúnñò mε, ali mà li ta pìi na sǎnñi na u à li yaha l'à mǎ fúnñòmbaa. Nka yii li cè na u à funñke níñe ná yii e, ñaha na ye u la nyε sùpyañi wà tufiige u pǎon u nùmpañke e mε, ñka u la nyε sùpyire puni si ti toronkanni kēenne. ¹⁰ Yii li cè na Kafoonji cannuruge sí n-pâa sùpyire e, bà nàñkaañi maha mpâa cyagefol'e mε. Kuru canñke, niñyiñi sí n-tòro ná tùnmbwǎh'e, u funñò yaayi sí ña, diñyeni ná u funñò yaayi puni sí n-kwò.

¹¹ Ná yire yaayi puni sí n-pa n-kwò lire kwònkanni na, lire e ke, yii a ñaare ñaarañkana niñcenne na, yii i yiye pwò Kile na, ¹² yii raa Kile canmbilini sigili, yii yiye waha bà lire canmbilini si mpyi si wyère nǎ mε. Kuru canñke nage sí niñyiñi súgo, si u funñò yaayi puni ña. ¹³ Nka wuu pi ke, bà Kile à li ñwómεeni lwó wuu á mε, wuu sí niñyiñi nivǎnñi ná ññke nivǎnñke ta, katiigii kanni cyi sí raa n-pyi wani, lire wuu nyε na sigili.

¹⁴ Lire kurugo mii ntàannamacinmpyiibii, mà wuu yaha yire yaayi zigiñi na, yii yiye waha bà yii fyinmε wuubii ná yii tìgire cyaga baa wu-ubii si mpyi si nta Kile yyahe taan yyeñiñke e kuru canñke mε. ¹⁵ Yii li cè na wuu Kafoonji à funñke níñe, bà sùpyire si mpyi si shwò mε. Wuu ntàannamacinmpworonji Poli mú à yire séme mà

tàanna ná Kile yákilifente ninḡaanre u á. ¹⁶ Cyaga maha cyag'e u à jwo ḡcyii karigii kyaa na u letεribil'e ke, mpe jwumpe ninumpe u à jwo. U letεribil'e cyeyi yà na ḡye wani, yire yyahacemεḡye a táan mε. Mpii pi ḡye pi ḡye a yaaga cè mε, mà bâra mpii pi ḡye pi ḡye a fânha ta Kile kuni i mε, pire maha yire cyeyi jwumpe ḡwøhe labali na yu, bà pi maha lire pyi ná Kile Jwumpe Semεḡi cyeyi sanḡyi i mε. Lire e pi yabilimp̄ii nũmpañke ntambaanḡi sí n-fworo pi e.

¹⁷ ḡye mii ntàannamacinmpyibii, yii pi ke, mii à yii yeḡe mà kwò, yii a yiye kàanmucaa, tayyérege sèe woge ku ḡye yii á ke, bà li si mpyi shinpiibii kà ḡjà kuru shwø yii na ná pi kumpiini i mε. ¹⁸ Pyinḡanni na Kile maha ḡwøge yii na ke, yii a sônḡi lire na, yii raa ḡwøge yiye na. Wuu Kafoonḡi u ḡye wuu Shwofoonḡi Yesu Kirisita ke, yii raa sì yyaha na uru ḡcèḡi i. Uru u à yaa ná pèente e, numε fo tèekwombaa. Amiina!

KILE JWUMPE SEMEŋI JWUMPE NINTANMPE
New Testament in Senoufo, Supyire Farakala; spp

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Supyire Sénoufo (Sénoufo, Supyire)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Senoufo, Supyire

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

9c94658e-b59d-5cd7-bd2e-4e0770667d41